

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 21

וַיָּבֹאוּ רִאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּים אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וְאֶל-רְאֵשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל׃

**1. wayig'shu ra'shey 'aboth haL'wiim 'el-'El'`azar hakohen
w'el-Yahushu`a bin-Nun w'el-ra'shey 'aboth hamatoth lib'ney Yis'ra'El.**

Jos21:1 Then the heads of the fathers of the Lewiim came near to Eleazar the priest, and to Yahushua the son of Nun, and to the heads of the fathers of the tribes of the sons of Yisra'El.

<21:1> Καὶ προσήλθοσαν οἱ ἀρχιπατριῶται τῶν υἱῶν Λευὶ
πρὸς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ πρὸς Ἴησοῦν τὸν τοῦ Ναυη
καὶ πρὸς τοὺς ἀρχιφύλους πατριῶν ἐκ τῶν φυλῶν Ἰσραηλ

**1 Kai prosēlthosan hoi archipatriōtai tōn huiōn Leui pros Eleazar ton hieria
And came forward the chief patriarchs of the sons of Levi to Eleazar the priest,
kai pros Iēsoun ton tou Nauē kai pros tous archiphylous patriōn
and to Joshua the son of Nun, and to the tribal chiefs of the families
ek tōn phylōn Israēl
of the tribes of Israel.**

בַּיּוֹם הַהוּא צִוָּה מֹשֶׁה בְּיַד יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה
בְּיַד-מֹשֶׁה לָתֵת-לָנוּ עָרִים לְשָׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְבָהֱמֹתֵינוּ׃

**2. way'dab'ru 'aleyhem b'Shiloh b'erets K'na'an le'mor Yahúwah tsiuah
b'yad-Mosheh latheth-lanu`arim lashabeth umig'r'sheyhen lib'hem'tenu.**

Jos21:2 They spoke to them at Shiloh in the land of Kanaan, saying, **וַיְצַו** commanded by the hand of Mosheh to give us cities to dwell in, with their suburbs for our cattle.

<2> καὶ εἶπον πρὸς αὐτοὺς ἐν Σηλω ἐν γῆ Χανααν λέγοντες
Ἐνετείλατο κύριος ἐν χειρὶ Μωυσῆ δοῦναι ἡμῖν πόλεις κατοικεῖν
καὶ τὰ περισπóρια τοῖς κτήνεσιν ἡμῶν.

**2 kai eipon pros autous en Sēlō en gē Chanaan legontes
And they spoke to them in Selo, in the land of Canaan, saying,
Eneteilato kyrios en cheiri Mōusē
YHWH gave charge by the hand of Moses
dounai hēmin poleis katoikein kai ta perisporia tois ktēnesin hēmōn.
to give to us cities to dwell in, and their outskirts for our cattle.**

וַיְצַו יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה
בְּיַד-מֹשֶׁה לָתֵת-לָנוּ עָרִים לְשָׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְבָהֱמֹתֵינוּ׃

גוֹיֵהֶנּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם מִנְחָלָתָם
אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרֵשֵׁיהֶן:

**3. wayit'nu b'ney-Yis'ra'El laL'wiim minachalatham
'el-pi Yahúwah 'eth-he`arim ha'eleh w'eth-mig'r'sheyhen.**

Jos21:3 So the sons of Yisra'El gave unto the Lewiim from their inheritance these cities with their suburbs, according to the command of יְהוָה.

3> καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῖς Λευítais ἐν τῷ κατακληρονομεῖν
διὰ προστάγματος κυρίου τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν.

**3 kai edōkan hoi huioi Israēl tois Leuitais en tō kataklēronomein
And gave the sons of Israel to the Levites in their inheriting
dia prostagmatos kyriou tas poleis kai ta perisporia autōn.
by the order of YHWH the cities and their outskirts.**

4 213 4
אֶת־עָרֵי מְנַחֲלַת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם מִנְחָלָתָם
אֶת־עָרֵי מְנַחֲלַת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוֹיִם מִנְחָלָתָם
דְּוֵיצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי

וַיְהִי לְבְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלוֹיִם מִמַּטֵּה יְהוּדָה
וּמִמַּטֵּה הַשִּׁמְעוֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ם

**4. wayetse' hagogal l'mish'p'choth haQ'hathi
way'hi lib'ney 'Aharon hakohen min-haL'wiim mimateh Yahudah
umimateh haShim`oni umimateh Bin'yamin bagoral `arim sh'losh `es'reh.**

Jos21:4 Then the lot came out for the families of the Qehathites.
And the sons of Aharon the priest, of the Lewiim, had by lot from the tribe of Yahudah and from the tribe of the Shimeonites and from the tribe of Benjamin, thirteen cities.

4> καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος τῷ δήμῳ Κααθ,
καὶ ἐγένετο τοῖς υἱοῖς Ααρων τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς Λευίταις ἀπὸ φυλῆς Ἰουδα
καὶ ἀπὸ φυλῆς Συμεων καὶ ἀπὸ φυλῆς Βενιαμιν κληρωτὶ πόλεις δέκα τρεῖς

**4 kai exēlthen ho klēros tō dēmō Kaath,
And came forth the lot to the children of Kohath,
kai egeneto tois huiois Aarōn tois hierousin tois Leuitais
and it was to the sons of Aaron, the priests, to the Levites
apo phylēs Iouda kai apo phylēs Symeōn
from the tribe of Judah, and from the tribe of Symeon,
kai apo phylēs Benjamin klērōti poleis deka treis
and from the tribe of Benjamin – by casting lots cities thirteen.**

5 214 5
הוֹלֵבְנֵי קְהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה־אֶפְרַיִם
וּמִמַּטֵּה־דָן וּמִמִּצְיֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשְׂרֵה: ם

5. w'lib'ney Q'hath hanotharim mimish'p'choth mateh-'Eph'rayim

umimateh-Dan umechatsi mateh M'nasseh bagoral `arim `aser.

Jos21:5 The rest of the sons of Qehath had by lot from the families of the tribe of Ephrayim and from the tribe of Dan and from the half-tribe of Manasseh, ten cities.

<5> καὶ τοῖς υἱοῖς Κααθ τοῖς καταλειμμένους ἐκ τῆς φυλῆς Ἐφραιμ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Δαν καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσιος φυλῆς Μανασση κληρωτὶ πόλεις δέκα·

5 kai tois huiois Kaath tois kataleimmenois

And to the sons of Kohath, to the ones being left from out of the kin, ek tēs phylēs Ephraim kai ek tēs phylēs Dan

of the tribe of Ephraim, and from the tribe of Dan,

kai apo tou hēmisous phylēs Manassē klērōti poleis deka;

and from the half tribe of Manasseh – by casting lots cities ten.

אֶחָדָּם מִבְּנֵי קָהַת וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי מָנָשֶׁה וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי דָן וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶחָדָּם מִבְּנֵי קָהַת וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי מָנָשֶׁה וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי דָן וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶחָדָּם מִבְּנֵי קָהַת וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי מָנָשֶׁה וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי דָן וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶחָדָּם מִבְּנֵי קָהַת וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי מָנָשֶׁה וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי דָן

6. w'lib'ney Ger'shon mimish'p'choth mateh-Yissashkar umimateh-'Asher umimateh Naph'tali umechatsi mateh M'nashsheh baBashan bagoral `arim sh'losh `es'reh.

Jos21:6 The sons of Gershon had by lot from the families of the tribe of Yissashkar and from the tribe of Asher and from the tribe of Naphtali and from the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

<6> καὶ τοῖς υἱοῖς Γεδσων ἀπὸ τῆς φυλῆς Ἰσσαχαρ καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς Ἀσηρ καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς Νεφθαλι καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσιος φυλῆς Μανασση ἐν τῷ Βασαν πόλεις δέκα τρεῖς·

6 kai tois huiois Gedsōn apo tēs phylēs Issachar

And to the sons of Gedson, out of the tribe of Issachar,

kai apo tēs phylēs Asēr kai apo tēs phylēs Nephthali

and from the tribe of Aser, and from the tribe of Nephthali,

kai apo tou hēmisous phylēs Manassē en tō Basan poleis deka treis;

and from the half tribe of Manasseh in Bashan – the cities thirteen.

אֶחָדָּם מִבְּנֵי גֵרְשׁוֹן וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶחָדָּם מִבְּנֵי קָהַת וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי מָנָשֶׁה וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי דָן וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶחָדָּם מִבְּנֵי קָהַת וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי מָנָשֶׁה וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי דָן וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶחָדָּם מִבְּנֵי קָהַת וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי מָנָשֶׁה וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי אֶשֶׁר וְנֶשְׁתְּמוֹנְתָם מִבְּנֵי דָן

7. lib'ney M'rari l'mish'p'chotham mimateh R'uben umimateh-Gad umimateh Z'bulun `arim sh'teym `es'reh.

Jos21:7 The sons of Merari according to their families had from the tribe of Reuben and from the tribe of Gad and from the tribe of Zebulun, twelve cities.

<7> καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν ἀπὸ φυλῆς Ρουβην καὶ ἀπὸ φυλῆς Γαδ καὶ ἀπὸ φυλῆς Ζαβουλων κληρωτὶ πόλεις δώδεκα.

7 kai tois huiois Merari kata dēmous autōn

And to the sons of Merari, according to their families,

apo phylēs Roubēn kai apo phylēs Gad

from the tribe of Ruben, and from the tribe of Gad,

kai apo phylēs Zaboulōn klērōti poleis dōdeka.

and from the tribe of Zebulun – by casting lots cities twelve.

יָאֲבִיבֵי רְאוּבֵן וְגָד וְזִבְלוּן וְלֵוִי וְיִשְׂרָאֵל וְיָחִידֵי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־מִגְרֵי־הָאָרֶץ
:לְעֵשֶׂר עָשָׂר וְעֶשְׂרֵת עָרֵי מִגְרֵי־הָאָרֶץ

חֲוֵי־תָנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוּוִיִּם אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרֵי־שֵׂיהֶן
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּגֹרָל: פ

**8. wayit'nu b'ney-Yis'ra'El laL'wiim 'eth-he`arim ha'eleh w'eth-mig'r'sheyhen
ka'asher tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh bagoral.**

Jos21:8 Now the sons of Yisra'El gave by lot to the Lewiim these cities with their suburbs,
as ~~אֲשֶׁר~~ commanded by the hand of Mosheh.

<8> Καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῖς Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν,
ὄν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ, κληρωτί.

8 Kai edōkan hoi huiioi Israēl tois Leuitais tas poleis kai ta perisporia autōn,

And gave the sons of Israel to the Levites the cities and their outskirts,

hon tropon eneteilato kyrios tō Mōusē, klērōti.

in which manner YHWH gave charge to Moses by casting lots.

אֶל־בְּנֵי רְאוּבֵן וְגָד וְזִבְלוּן וְלֵוִי וְיִשְׂרָאֵל וְיָחִידֵי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־מִגְרֵי־הָאָרֶץ
:שֵׁשׁ עָשָׂר עָרֵי מִגְרֵי־הָאָרֶץ

טַבִּיחַתָּנוּ מִמִּטָּה בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמִּטָּה בְּנֵי שֹׁמְעוֹן אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם:

**9. wayit'nu mimateh b'ney Yahudah umimateh b'ney Shim'on 'eth he`arim ha'eleh
'asher-yiq'ra' 'eth'hen b'shem.**

Jos21:9 They gave from the tribe of the sons of Yahudah
and from the tribe of the sons of Shimeon, these cities which they are called by name;

<9> καὶ ἔδωκεν ἡ φυλὴ υἱῶν Ἰουδα καὶ ἡ φυλὴ υἱῶν Συμεων
καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς υἱῶν Βενιαμιν τὰς πόλεις τούτους, καὶ ἐπεκλήθησαν

9 kai edōken hē phylē huiōn Iouda kai hē phylē huiōn Symeōn

And he gave the tribe of the sons of Judah, and the tribe of Symeon

kai apo tēs phylēs huiōn Benjamin tas poleis toutois, kai epeklēthēsan

and from the tribe of the sons of Benjamin these cities, and they were assigned

עָרֵי מִגְרֵי־הָאָרֶץ וְאֶת־מִגְרֵי־הָאָרֶץ וְאֶת־מִגְרֵי־הָאָרֶץ
:אֶת־מִגְרֵי־הָאָרֶץ

יְוִיחֵי לְבִנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפַּחֹת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לְוִי
כִּי לָהֶם הָיָה הַגֹּרָל רִיאַשְׁנָה:

**10. way'hi lib'ney 'Aharon mimish'p'choth haQ'hathi mib'ney Lewi
ki lahem hayah hagoral ri'shonah.**

Jos21:10 and they were for the sons of Aharon, being of the families of the Qehathites,

of the sons of Lewi, for theirs was the first lot.

<10> τοῖς υἱοῖς Ααρων ἀπὸ τοῦ δήμου τοῦ Κααθ τῶν υἱῶν Λευι,
ὅτι τούτοις ἐγενήθη ὁ κλῆρος.

10 tois huiois Aarōn apo tou dēmou tou Kaath tōn huiōn Leui,
to the sons of Aaron, of the families of Kohath, of the sons of Levi;
hoti toutois egenēthē ho klēros.
for to these fell the lot.

יְהוֹדָה וְחֵבְרוֹן אֲבִי הָעֲנוֹק הֵיאֵהְבָרֹן
בְּחֵר יְהוֹדָה וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ סְבִיבוֹתֶיהָ׃
יְהוֹדָה וְחֵבְרוֹן אֲבִי הָעֲנוֹק הֵיאֵהְבָרֹן
בְּחֵר יְהוֹדָה וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ סְבִיבוֹתֶיהָ׃

11. wayit'nu lahem 'eth-Qir'yath 'ar'ba` 'abi ha`Anoq hi' Cheb'ron b'har Yahudah
w'eth-mig'rasheah s'bibotheyah.

Jos21:11 Thus they gave them Qiryath-arba, being the father of Anaq
(that is, Chebron), in the hill country of Yahudah, with its surrounding suburbs.

<11> καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὴν Καριαθαρβοκ μητρόπολιν τῶν Ενακ
(αὕτη ἐστὶν Χεβρων) ἐν τῷ ὄρει Ἰουδα· τὰ δὲ περισπόρια κύκλῳ αὐτῆς

11 kai edōken autois tēn Kariatharbok mētrōpolin tōn Enak
And they gave to them Ciriatharboc, mother-city of the Enac
(hautē estin Chebrōn) en tō orei Iouda; ta de perisporia kyklō autēs
(this is Hebron) in the mountain of Judah, and the suburbs round it.

יְבֻנְחָה וְיֶפְחֻנֵה בְּאֶחְזָתוֹ׃
יְבֻנְחָה וְיֶפְחֻנֵה בְּאֶחְזָתוֹ׃
יְבֻנְחָה וְיֶפְחֻנֵה בְּאֶחְזָתוֹ׃
יְבֻנְחָה וְיֶפְחֻנֵה בְּאֶחְזָתוֹ׃

12. w'eth-s'deh ha'ir w'eth-chatsereyah nath'nu l'Kaleb ben-Y'phunneh ba'achuzatho.
Jos21:12 But the fields of the city and its villages they gave to Kaleb the son of Yephunneh
for his possession.

<12> καὶ τοὺς ἀγροὺς τῆς πόλεως καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἔδωκεν
'Ιησοῦς τοῖς υἱοῖς Χαλεβ υἱοῦ Ἰεφοννη ἐν κατασχέσει·

12 kai tous agrous tēs poleōs kai tas kōmas autēs edōken Iēsous tois huiois Chaleb
But the fields of the city, and her villages Joshua gave to the sons of Caleb
huiou Iephonnē en kataschesei;
the son of Jephunneh for a possession.

יְגִבְיֵי אֶחְזָן הַכֹּהֵן נָתַנוּ אֶת־עִיר מְקַלָּט הַרְצִיחַ אֶת־חֶבְרוֹן
וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ וְאֶת־לְבָנָהּ וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ׃
יְגִבְיֵי אֶחְזָן הַכֹּהֵן נָתַנוּ אֶת־עִיר מְקַלָּט הַרְצִיחַ אֶת־חֶבְרוֹן
וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ וְאֶת־לְבָנָהּ וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ׃

13. w'lib'ney 'Aharon hakohen nath'nu 'eth-ir miq'lat harotseach 'eth-Cheb'ron

w'eth-mig'rasheah w'eth-Lib'nah w'eth-mig'rasheah.

Jos21:13 So to the sons of Aharon the priest they gave Chebron, the city of refuge for the manslayer, with its suburbs, and Libnah with its suburbs,

<13> καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔδωκε τὴν πόλιν φυγαδευτήριον τῷ φονεύσαντι τὴν Χεβρων καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ σὺν αὐτῇ καὶ τὴν Λεμνα καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ πρὸς αὐτῇ

13 kai tois huiοis Aarōn edōke tēn polin phygadeutērion tō phoneusanti
And to the sons of Aaron he gave the city of refuge for the one manslaying -
tēn Chebrōn kai ta aphōrismena ta syn autē kai tēn Lemna
Chebron and the suburbs belonging to it, and Lemna
kai ta aphōrismena ta pros autē
and the suburbs belonging to it,

אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן 14

יְדִי וְאֶת-יִתְרֵן וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-מְגֵרָשָׁה:

14. w'eth-Yattir w'eth-mig'rasheah w'eth-'Esh't'mo`a w'eth-mig'rasheah.

Jos21:14 and Yattir with its suburbs and Eshtemoa with its suburbs,

<14> καὶ τὴν Αιλωμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Τεμα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ
14 kai tēn Ailōm kai ta aphōrismena autē kai tēn Tema kai ta aphōrismena autē

and AElom and its suburbs, and Tema and its suburbs,

אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן 15

טו וְאֶת-חֹלֹן וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-הַבֵּר וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-מְגֵרָשָׁה:

15. w'eth-Cholon w'eth-mig'rasheah w'eth-D'bir w'eth-mig'rasheah.

Jos21:15 and Cholon with its suburbs and Debir with its suburbs,

<15> καὶ τὴν Γελλα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Δαβιρ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ
15 kai tēn Gella kai ta aphōrismena autē kai tēn Dabir kai ta aphōrismena autē

and Gella and its suburbs, and Dabir and its suburbs,

אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן אֶרְכָּל-בְּנֵי-אֶהרָאן 16

טז וְאֶת-עֵינָן וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-יִטָּה וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-מְגֵרָשָׁה אֶת-בֵּית שֶׁמֶשׁ

וְאֶת-מְגֵרָשָׁה עָרִים תְּנַשֵּׁעַ מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: פ

16. w'eth-`Ayin w'eth-mig'rasheah w'eth-Yuttah
w'eth-mig'rasheah 'eth-Beyth shemesh
w'eth-mig'rasheah `arim teshah` me'eth sh'ney hash'batim ha'eleh.

Jos21:16 and Ayin with its suburbs and Yuttah with its suburbs and Beyth-shemesh with its suburbs; nine cities from these two tribes.

<16> καὶ Ασα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Τανυ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Βαιθσαμυς καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις ἑννέα παρὰ τῶν δύο φυλῶν τούτων.

16 kai Asa kai ta aphōrismena autē kai Tany kai ta aphōrismena autē
and Asa and its suburbs, and Tany and its suburbs,

kai **Baithsamys** kai **ta aphōrismena autē**, poleis **ennea para tōn duo phylōn toutōn**.
and **Baithsamys** and **its suburbs**; cities **nine from two tribes** these.

יז וממטה בנימן את-גבעון ואת-מגדשה ואת-גבע ואת-מגדשה:
יז וממטה בנימן את-גבעון ואת-מגדשה ואת-גבע ואת-מגדשה:

17. umimateh Bin'yamin 'eth-Gib'on w'eth-mig'rasheah
'eth-Geba' w'eth-mig'rasheah.

Jos21:17 From the tribe of **Benjamin**, Gibeon with **its suburbs**, **Geba** with **its suburbs**,

<17> καὶ παρὰ τῆς φυλῆς Βενιαμιν τὴν Γαβαων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ
καὶ Γαθεθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

17 kai **para tēs phylēs Benjamin** tēn **Gabaōn** kai **ta aphōrismena autē**
And from the tribe of **Benjamin**, **Gabaon** and **its suburbs**,

kai **Gatheth** kai **ta aphōrismena autē**
and **Gatheth** and **the suburbs belonging to it**

יח את-ענתות ואת-מגדשה ואת-עלמון
יח את-ענתות ואת-מגדשה ואת-עלמון
ואת-מגדשה ערים ארבע:
ואת-מגדשה ערים ארבע:

18. 'eth-'Anathoth w'eth-mig'rasheah w'eth-'Al'mon w'eth-mig'rasheah 'arim 'ar'ba'.

Jos21:18 **Anathoth** with **its suburbs** and **Almon** with **its suburbs**; **four** cities.

<18> καὶ Αναθωθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Γαμαλα
καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

18 kai **Anathōth** kai **ta aphōrismena autē** kai **Gamala**
and **Anathoth** and **its suburbs**, and **Gamala**

kai **ta aphōrismena autē**, poleis **tessares**.
and **its suburbs**; cities **four**.

יט כל-ערי בני-אהרן הכהנים
יט כל-ערי בני-אהרן הכהנים
שלש-עשרה ערים ומגדשיהן:
שלש-עשרה ערים ומגדשיהן:

19. kal-'arey b'ney-'Aharon hakohanim sh'losh-'es'reh 'arim umig'r'sheyhen.

Jos21:19 All the cities of the sons of **Aharon**, the priests,
were **thirteen** cities with **their suburbs**.

<19> πᾶσαι αἱ πόλεις υἱῶν Ααρων τῶν ἱερέων δέκα τρεῖς.

19 pasai hai poleis **huiōn Aarōn tōn hierēōn deka treis**.

All the cities of the sons of **Aaron** of the priests, **thirteen**.

כ ולמשפחות בני-קהת הלויים הנותרים מבני קהת
כ ולמשפחות בני-קהת הלויים הנותרים מבני קהת

וַיְהִי עָרֵי גֹרְלָם מִמִּטָּה אֶפְרָיִם:

20. u'mish'p'choth b'ney-Q'hath haL'wiim hanotharim mib'ney Q'hath way'hi `arey goralam mimateh 'Eph'rayim.

Jos21:20 And the families of the sons of Qehath, the Lewiim who were left of the sons of Qehath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephrayim.

<20> Καὶ τοῖς δῆμοις υἱοῖς Κααθ τοῖς Λευίταις τοῖς καταλειμμένοις ἀπὸ τῶν υἱῶν Κααθ καὶ ἐγενήθη πόλις τῶν ὀρίων αὐτῶν ἀπὸ φυλῆς Ἐφραιμ,

20 Kai tois dēmois huiois Kaath

And to the families of the sons of Caath,

tois Leuitais tois kataleimmenois apo tōn huiōn Kaath

to the Levites being left behind from the sons of Caath.

kai egenēthē polis tōn horiōn autōn apo phylēs Ephraim,

And came the city of their borders from the tribe of Ephraim.

וַיָּתְנוּ לָהֶם אֶת-עִיר מְקַלְט הָרָצִיחַ אֶת-שָׁכֶם
וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת-גֶּזֶר וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ:

21. wayit'nu lahem 'eth-`ir miq'lat harotseach 'eth-Sh'kem w'eth-mig'rasheah b'har 'Eph'rayim w'eth-Gezer w'eth-mig'rasheah.

Jos21:21 They gave them Shekem, the city of refuge for the manslayer, with its suburbs, in the hill country of Ephrayim, and Gezer with its suburbs,

<21> καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν πόλιν τοῦ φυγαδευτηρίου τὴν τοῦ φονεύσαντος τὴν Συχεμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Γαζαρα καὶ τὰ πρὸς αὐτὴν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

21 kai edōkan autois tēn polin tou phygadeutēriou tēn tou phoneusantos tēn Sychem

And they gave to them the city of refuge for the one manslaying - Sychem

kai ta aphōrismena autē kai Gazara kai ta pros autēn kai ta aphōrismena autē

and its suburbs, and Gazara and its appendages, and its suburbs,

כַּב וְאֶת-קַבְצִיִּים וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ וְאֶת-בֵּית חוֹרֶן
וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: ם

22. w'eth-Qib'tsayim w'eth-mig'rasheah w'eth-Beyth choron w'eth-mig'rasheah `arim 'ar'ba`.

Jos21:22 and Qibtsyaim with its suburbs and Beyth-choron with its suburbs; four cities.

<22> καὶ τὴν Βαιθωρων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

22 kai tēn Baithōrōn kai ta aphōrismena autē, poleis tessares.

and Baithoron and its suburbs - cities four.

וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: ם

כג וממטה דן את אלתקא ואת מגרשה ואת גבתון ואת מגרשה:
23. **umimateh-Dan** 'eth-'El't'qe' w'eth-mig'rasheah 'eth-Gibb'thon w'eth-mig'rasheah.

Jos21:23 From the tribe of Dan, Elteqe with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,

<23> καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Δαν τὴν Ἐλκωθαιμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ
καὶ τὴν Γεθεδαν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

23 kai ek tēs phylēs Dan tēn Elkōthaim kai ta aphōrismena autē

And from the tribe of Dan, Helcothaim and its suburbs,

kai tēn Gethedan kai ta aphōrismena autē

and Gethedan and its suburbs,

יזשג-א-א-א אאאא-אאז יזא-א-א 24

:אאא אא-א אאאא-אאז

כד את אילון ואת מגרשה ואת גת-רמון

ואת מגרשה ערים ארבע: ס

24. 'eth-'Ayalon w'eth-mig'rasheah 'eth-Gath-rimmon
w'eth-mig'rasheah `arim 'ar'ba`.

Jos21:24 Ayalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.

<24> καὶ Αἰλων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Γεθερεμμων
καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

24 kai Ailōn kai ta aphōrismena autē kai Getheremmōn kai ta aphōrismena autē,

and Ælon and its suburbs, and Getheremmon and its suburbs –

poleis tessares.

cities four.

אאאא-אאז אאא-א-א אאא אא אא-אאאאאא 25

:אא-אא אא-א אאאא-אאז יזשג-א-א-א

כה וממחצית מטה מנשה ואת תענך ואת מגרשה

ואת גת-רמון ואת מגרשה ערים שתים:

25. **umimachatsith mateh M'nasseh** 'eth-Ta`nak w'eth-mig'rasheah
w'eth-Gath-rimmon w'eth-mig'rasheah `arim sh'tayim.

Jos21:25 And from the half-tribe of Manasseh, Taanak with its suburbs
and Gath-rimmon with its suburbs; two cities.

<25> καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεος φυλῆς Μανασση τὴν Ταναχ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ
καὶ τὴν Ἰεβαθα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις δύο.

25 kai apo tou hēmisous phylēs Manassē tēn Tanach kai ta aphōrismena autē

And from the half tribe of Manasseh, Tanach and its suburbs,

kai tēn Iebatha kai ta aphōrismena autē, poleis duo.

and Jebatha and its suburbs – cities two.

:אא-אאאא אאא-אאז אאאאאא אאא-אאא אאא-אאא 26

כו כל-ערים עשר ומגרשיהן למשפחות בני-קהת הנותרים: ס

26. **kal-`arim `eser umig'r'sheyhen l'mish'p'choth b'ney-Q'hath hanotharim.**

Jos21:26 All the cities were ten with their suburbs for the families of the sons of Qeath that remained.

<26> πᾶσαι πόλεις δέκα καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ πρὸς αὐταῖς τοῖς δῆμοις υἱῶν Κααθ τοῖς ὑπολελειμμένοις.

26 pasai poleis deka kai ta aphōrismena ta pros autais
All cities the ten and the parts being separated with them
tois dēmois huiōn Kaath tois hypoleleimmenois.
to the families of the sons of Kohath being left behind.

אָמֵץ אֶחָד מֵעֵדֶיךָ אֲחֵיךָ מִבְּנֵי לֵוִי אֲחֵיךָ מִבְּנֵי גֵרְשׁוֹן אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה
אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה
אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה

כַּזְוֹלְבָנִי גֵרְשׁוֹן מִמְּשַׁפַּחַת הַלְוִיִּם מִחֲצֵי מַטֵּה
מְנַשֶּׁה אֶת-עִיר מְקַלֵּט הָרֵצִחַ אֶת-גְּלוֹן בְּבִשָּׁן

וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-בְּעֻשְׁתֵּרָה וְאֶת-מְגֵרָשָׁה עָרִים שְׁתַּיִם: ׀

27. w'lib'ney Ger'shon mimish'p'choth haL'wiim mechatsi mateh M'nasseh
'eth-'ir miq'lat harotsecah 'eth-Galon baBashan w'eth-mig'rasheah
w'eth-B`esh't'rah w'eth-mig'rasheah `arim sh'tayim.

Jos21:27 To the sons of Gershon, of the families of the Lewiim, from the half-tribe of Manasseh, they gave Golan in Bashan, the city of refuge for the manslayer, with its suburbs, and Be-eshterah with its suburbs; two cities.

<27> Καὶ τοῖς υἱοῖς Γεδσον τοῖς Λευίταις ἐκ τοῦ ἡμίσεος φυλῆς Μανασση τὰς πόλεις τὰς ἀφωρισμένας τοῖς φονεύσασι, τὴν Γαυλων ἐν τῇ Βασανίτιδι καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Βοσοραν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις δύο

27 Kai tois huiois Gedsōn tois Leuitais ek tou hēmisous phylēs Manassē
And to the sons of Gedson, the Levites, were from the half tribe of Manasseh
tas poleis tas aphōrismenas tois phoneusasi,
the cities, the parts being separated for the ones manslaying –
tēn Gaulōn en tē Basanitidi kai ta aphōrismena autē
Gaulon in the Bashan area and its suburbs,
kai tēn Bosoran kai ta aphōrismena autē, poleis duo
and Bosora and its suburbs – cities two.

אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה
אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲחֵיךָ מִבְּנֵי מְנַשֶּׁה

כַּח וּמְמַטָּה יִשְׁשַׁכָּר אֶת-קִישְׁיוֹן

וְאֶת-מְגֵרָשָׁה אֶת-דָּבְרָת וְאֶת-מְגֵרָשָׁה:

28. umimateh Yissashkar 'eth-Qish'yon
w'eth-mig'rasheah 'eth-Dab'rath w'eth-mig'rasheah.

Jos21:28 From the tribe of Yissashkar, Qishyon with its suburbs, Daberath with its suburbs,

<28> καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Ισσαχαρ τὴν Κισων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ

καὶ Δεββα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ

28 kai ek tēs phylēs Issachar tēn Kisōn kai ta aphōrismena autē

And from the tribe of Issachar, Kison and its suburbs,

kai Debba kai ta aphōrismena autē

Debba and its suburbs,

יְרֵמֹת וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ אֶת־עֵין גַּנִּים

וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 29

וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 29

וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 29

29. 'eth-Yar'muth w'eth-mig'rasheah 'eth-`Eyn gannim
w'eth-mig'rasheah `arim 'ar'ba`.

Jos21:29 Yarmuth with its suburbs, Eyn-gannim with its suburbs; four cities.

<29> καὶ τὴν Ρεμμαθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Πηγὴν γραμμάτων
καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις τέσσαρες.

29 kai tēn Remmath kai ta aphōrismena autē kai Pēgēn grammatōn

and Remmath and its suburbs, and the well of Letters

kai ta aphōrismena autē, poleis tessares.

and its suburbs – cities four.

אֶת־מְגַרְשָׁהּ אֶת־עַבְדֹן וְאֶת־מִשָּׁל וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ

לְוַמְמַטָּה אֲשֶׁר אֶת־מִשָּׁאֵל וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ אֶת־עַבְדֹן וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ:

30. umimateh 'Asher 'eth-Mish'al w'eth-mig'rasheah 'eth-`Ab'don w'eth-mig'rasheah.

Jos21:30 From the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs,

<30> καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Ασηρ τὴν Βασελλαν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ
καὶ Δαββων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ

30 kai ek tēs phylēs Asēr tēn Basellan kai ta aphōrismena autē

And from out of the tribe of Aser – Basella and its suburbs,

kai Dabbōn kai ta aphōrismena autē

and Dabbon and its suburbs,

וְאֶת־חֶלְקָת וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ אֶת־רְחֹב

וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 31

וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 31

וְאֶת־מְגַרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 31

31. 'eth-Chel'qath w'eth-mig'rasheah w'eth-R'chob w'eth-mig'rasheah `arim 'ar'ba`.

Jos21:31 Chelqath with its suburbs and Rechob with its suburbs; four cities.

<31> καὶ Χελκατ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Ρααβ
καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις τέσσαρες.

31 kai Chelkat kai ta aphōrismena autē kai Raab kai ta aphōrismena autē, poleis tessares.

and Chelcat and its suburbs, and Raab and its suburbs – cities four.

לַבִּיבָה וְאֶת־עִיר מְקַלָּט הַרְצִיחַ אֶת־קְדֹשׁ בְּגִלְיָל
אֶת־מְגֵרָשָׁה וְאֶת־חַמְמוֹת דּוֹר וְאֶת־מְגֵרָשָׁה
וְאֶת־קָרְתָן וְאֶת־מְגֵרָשָׁה עָרִים שְׁלֹשׁ׃

32. umimateh Naph'tali 'eth-`ir miq'lat harotseach 'eth-Qedesh baGalil w'eth-mig'rasheah w'eth-Chammoth do'r w'eth-mig'rasheah w'eth-Qar'tan w'eth-mig'rasheah `arim shalosh.

Jos21:32 From the tribe of Naphtali, Qedesh in Galilee, the city of refuge for the manslayer, with its suburbs and Chammoth-dor with its suburbs and Qartan with its suburbs; three cities.

32) καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Νεφθαλι τὴν πόλιν τὴν ἀφωρισμένην τῷ φονεύσαντι τὴν Καδες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Ἐμμαθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Θεμμων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις τρεῖς.

32 kai ek tēs phylēs Nephthali

And from out of the tribe of Naphtali,

tēn polin tēn aphōrismenēn tō phoneusanti

the cities being separated for the one manslaying –

tēn Kades en tē Galilaiā kai ta aphōrismena autē kai tēn Emmath kai ta aphōrismena autē

Cades in Galilee and its suburbs, and Nemmath and its suburbs,

kai Themmōn kai ta aphōrismena autē, poleis treis.

and Themmon and its suburbs – cities three.

לְגַבְלֵי־עָרֵי הַגֵּרָשָׁנִי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עִיר וּמְגֵרָשֵׁיהֶן׃

33. kal-`arey haGer'shuni l'mish'p'chotham sh'losh-`es'reh `ir umig'r'sheyhen.

Jos21:33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.

33) πάσαι αἱ πόλεις τοῦ Γεδσον κατὰ δῆμους αὐτῶν πόλεις δέκα τρεῖς.

33 pasai hai poleis tou Gedsōn kata dēmous autōn poleis deka treis.

All the cities of Gedson according to their families – cities thirteen

וְלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־מְרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מִטָּה זְבוּלָן
אֶת־יַקְנָעִים וְאֶת־מְגֵרָשָׁה אֶת־קָרְתָּה וְאֶת־מְגֵרָשָׁה׃

34. u'l'mish'p'choth b'ney-M'rari haL'wiim hanotharim me'eth mateh Z'bulun 'eth-Yaq'n`am w'eth-mig'rasheah 'eth-Qar'tah w'eth-mig'rasheah.

Jos21:34 And to the families of the sons of Merari, the rest of the Lewiim, from the tribe of Zebulun, Yaqneam with its suburbs and Qartah with its suburbs.

34) Καὶ τῷ δῆμῳ υἱῶν Μεραρι τοῖς Λευίταις τοῖς λοιποῖς

ἐκ τῆς φυλῆς υἰῶν Ζαβουλων τὴν Μααν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Καδης καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

34 Kai tō dēmō huiōn Merari tois Leuitais tois loipois

And to the family of the sons of Merari, the Levites, to the ones remaining

ek tēs phylēs huiōn Zaboulōn tēn Maan

from the tribe of the sons of Zebulun, Maan

kai ta perisporia autēs kai tēn Kadēs kai ta perisporia autēs

and its suburbs; and Cades and its suburbs,

ⲟⲩⲑⲁⲕ ⲙⲉⲣⲁⲣⲓ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ 35
לְאֵת־דִּמְנָה וְאֵת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֵת־נַחְלָל וְאֵת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:

35. 'eth-Dim'nah w'eth-mig'rasheah 'eth-Nahalal w'eth-mig'rasheah `arim 'ar'ba`.

Jos21:35 Dimnah with its suburbs, Nahalal with its suburbs; four cities.

<35> καὶ Σελλα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς, πόλεις τρεῖς.

35 kai Sella kai ta perisporia autēs, poleis treis.

and Sella and its suburbs – cities three.

ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ 36
ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ
לְוַמְמַטָּה רְאֵוִבֵן אֶת־בְּצֵר וְאֵת־מִגְרָשֶׁהָ
וְאֵת־יַהֲצָה וְאֵת־מִגְרָשֶׁהָ:

36. umimateh R'uben 'eth-Betser w'eth-mig'rasheah
w'eth-Yah'tsah w'eth-mig'rasheah.

Jos21:36 And from the tribe of Reuben, Betser with its suburbs
and Yahtsah with its suburbs,

<36> καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου τοῦ κατὰ Ἰεριχω ἐκ τῆς φυλῆς Ρουβην τὴν πόλιν
τὸ φυγαδευτήριον τοῦ φονεύσαντος τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ Μισωρ
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἰαζηρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

36 kai peran tou Iordanou tou kata Ierichō ek tēs phylēs Roubēn tēn polin

And beyond the Jordan of Jericho, from out of the tribe of Reuben, the city

to phygadeutērion tou phoneusantos tēn Bosor en tē erēmō

of refuge of the one manslaying – Bosor in the wilderness;

tē Misōr kai ta perisporia autēs kai tēn Iazēr kai ta perisporia autēs

Miso and its suburbs; and Jazer, and its suburbs,

ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ 37
ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲓⲱⲟⲩ
לְאֵת־קְדֵמֹת וְאֵת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֵת־מִיפְעַת
וְאֵת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע: ם

37. 'eth-Q'demoth w'eth-mig'rasheah
w'eth-Meypha'ath w'eth-mig'rasheah `arim 'ar'ba`.

Jos21:37 Qedemoth with its suburbs and Meyphaath with its suburbs; four cities.

<37> καὶ τὴν Δεκμων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Μαφα
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς, πόλεις τέσσαρες.

37 kai tēn **Dekmōn** kai **ta perisporia autēs**
and **Decmon** and **its suburbs**,
kai tēn **Mapha** kai **ta perisporia autēs**, poleis **tessares**.
and **Mapha** and **its suburbs** – cities **four**.

40679 x79-x4 H293 0/97 920-x4 47-30777 38
:37977-x47 727H7-x47 37977-x47
לח וממטה גדר אֶת-עִיר מְקַלֵּט הָרָצִים אֶת-רַמֹּת בְּגִלְעָד
וְאֶת-מְגֵרָשָׁה וְאֶת-מַחְנִיִּים וְאֶת-מְגֵרָשָׁה:

38. umimateh-Gad 'eth-`ir miq'lat harotseach 'eth-Ramoth baGil`ad w'eth-mig'rasheah w'eth-Machanayim w'eth-mig'rasheah.

Jos21:38 And from the tribe of **Gad**, **Ramoth** in **Gilead**, the city of **refuge** for the manslayer, with **its suburbs** and **Machanayim** with **its suburbs**,

<38> καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς Γαδ τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ φονεύσαντος
τὴν Ραμωθ ἐν τῇ Γαλααδ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Καμιν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

38 kai **apo tēs phylēs Gad** tēn polin **to phygadeutērion** tou phoneusantos
And from the tribe of **Gad**, the city of **refuge** of the one manslaying –
tēn **Ramōth** en tē **Galaad** kai **ta perisporia autēs** kai tēn **Kamin** kai **ta perisporia autēs**
Ramoth in **Galaad** and **its suburbs**, and **Camin** and **its suburbs**;

9502-x4 37977-x47 727WH-x4 39
:0994 7290-67 37977-x47
לֵט אֶת-חֶשְׁבוֹן וְאֶת-מְגֵרָשָׁה אֶת-יַעְזֵר
וְאֶת-מְגֵרָשָׁה כָּל-עָרִים אַרְבַּע:

39. 'eth-Chesh'bon w'eth-mig'rasheah 'eth-Ya`zer w'eth-mig'rasheah kal-`arim 'ar'ba`.

Jos21:39 **Cheshbon** with **its suburbs**, **Yazer** with **its suburbs**; **four** cities in **all**.

<39> καὶ τὴν Εσεβων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Ιαζηρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς· αἱ πᾶσαι πόλεις τέσσαρες.

39 kai tēn **Esebōn** kai **ta perisporia autēs**
and **Esbon** and **its suburbs**,
kai tēn **Iazēr** kai **ta perisporia autēs**; hai **pasai** poleis **tessares**.
and **Jazer** and **its suburbs** – **all** the cities were **four**.

72773 x7H777 729x773 7xH777 2997 2796 72903-67 40
:3790 72xw 7290 76977 2327
מְגֵרָשָׁה עָרִים לְבָנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחֹת הַלְוִיִּם
וַיְהִי גֹרְלָם עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה:

40. kal-he`arim lib'ney M'rari l'mish'p'chotham hanotharim mimish'p'choth haL'wiim

way'hi goralam `arim sh'teym `es'reh.

Jos21:40 All the cities of the sons of Merari according to their families, which were left of the families of the Lewiim; and their lot was twelve cities.

<40> πᾶσαι πόλεις τοῖς υἱοῖς Μερარი κατὰ δήμους αὐτῶν τῶν καταλειμμένων ἀπὸ τῆς φυλῆς Λευι· καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια πόλεις δέκα δύο.

40 pasai poleis tois huiois Merari kata dēmous autōn tōn kataleimmenōn
All the cities to the sons of Merari, according to their families of the ones left
apo tēs phylēs Leui; kai egenēthē ta horia poleis deka duo.
from the tribe of Levi, and were their limits – cities twelve.

מאכל ערי הלויים בתוך אֲחֻזַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים
וּשְׁמֹנֶה וּמְגֻרָשֵׁיהֶן: 41

41. kol `arey haL'wiim b'thok 'achuzath b'ney-Yis'ra'El `arim 'ar'ba'im
ush'moneh umig'r'sheyhen.

Jos21:41 All the cities of the Lewiim in the midst of the possession of the sons of Yisra'El were forty-eight cities with their suburbs.

<41> Πᾶσαι αἱ πόλεις τῶν Λευιτῶν ἐν μέσῳ κατασχέσεως υἱῶν Ἰσραὴλ τεσσαράκοντα ὀκτὼ πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν

41 Pasai hai poleis tōn Leuitōn en mesō katascheseōs huiōn Israēl
All cities of the Levites in the midst of the possessions of the sons of Israel –
tessarakonta oktō poleis kai ta perisporia autōn
forty-eight cities, and its suburbs.

מבִּתְהֵינָהּ הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר
וּמְגֻרָשֵׁיהֶן סְבִיבֹתֶיהָ כִּן לְכָל־הָעָרִים הָאֵלֶּה: 42

42. tih'yeynah he`arim ha'eleh `ir `ir
umig'rasheyah s'bibotheyah ken l'kal-he`arim ha'eleh.

Jos21:42 These cities are each city and its surrounding suburbs; thus it was with all these cities.

<42> κύκλῳ τῶν πόλεων τούτων, πόλις καὶ τὰ περισπόρια κύκλῳ τῆς πόλεως πάσαις ταῖς πόλεσιν ταύταις.

42 kyklō tōn poleōn toutōn, polis
Round about these cities: a city
kai ta perisporia kyklō tēs poleōs pasais tais polesin tautais.
and the suburbs round about the cities. Thus to all these cities.

<42>a Καὶ συνετέλεσεν Ἰησοῦς διαμερίσας τὴν γῆν ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῶν.

42ā Kai synetelesen Iēsous diamerisas tēn gēn en tois horiois autōn.
and Joshua ceased dividing the land by their borders:

<42>b καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ μερίδα τῷ Ἰησοῦ κατὰ πρόσταγμα κυρίου·
ἔδωκαν αὐτῷ τὴν πόλιν, ἣν ἠτήσατο·

τὴν Θαμνασαραχ ἔδωκαν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Ἐφραιμ.

42b kai edōkan hoi huioi Israēl merida tō Iēsoi
and the children of Yisrael gave a portion to Joshua

kata prostagma kyriou; edōkan autō tēn polin,
because of the commandment of YHWH: they gave him the city

hēn ḡtēsato; tēn Thamnasarach edōkan autō en tō orei Ephraim.
which he asked: they gave him Thamnasachar in mount Ephraim;

<42>c καὶ ὠκοδόμησεν Ἰησοῦς τὴν πόλιν καὶ ὤκησεν ἐν αὐτῇ.

42c kai ōkodomēsen Iēsous tēn polin kai ōkēsen en autē.
and Joshua built the city, and dwelt in it:

<42>d καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς τὰς μαχαίρας τὰς πετρίνας, ἐν αἷς περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς
Ἰσραὴλ τοὺς γενομένους ἐν τῇ ὁδῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἔθηκεν αὐτὰς ἐν Θαμνασαραχ.

42d kai elaben Iēsous tas machairas tas petrinas,
and Joshua took the knives of stone,

en hais perietemen tous huious Israēl
wherewith he circumcised the children of Yisrael

tous genomenous en tē hodō en tē erēmō, kai ethēken autas en Thamnasarach.
that were born in the desert by the way, and put them in Thamnasachar.

כָּל-אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם וַיְהִי כִּי
בָּרַךְ יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם
וַיְהִי כִּי בָרַךְ יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע
לְאֲבוֹתָם וַיְהִי כִּי בָרַךְ יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם וַיְהִי כִּי בָרַךְ יְהוָה
אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם

43. wayiten Yahúwah l'Yis'ra'El 'eth-kal-ha'arets
'asher nish'ba` latheth la'abotham wayirashuah wayesh'bu bah.

Jos21:43 So אֲשֶׁר נִשְׁבַּע gave Yisra'El all the land which He had sworn to give to their fathers,
and they possessed it and lived in it.

<43> Καὶ ἔδωκεν κύριος τῷ Ἰσραὴλ πᾶσαν τὴν γῆν, ἣν ὤμοσεν δοῦναι
τοῖς πατράσιν αὐτῶν, καὶ κατεκληρονόμησαν αὐτὴν καὶ κατώκησαν ἐν αὐτῇ.

43 Kai edōken kyrios tō Israēl pasan tēn gēn,
And YHWH gave to Israel all the land

hēn ōmosen dounai tois patrasin autōn,
which he swore by an oath to give to their fathers;

kai kateklēronomēsan autēn kai katōkēsan en autē.
and they inherited it, and dwelt in it.

וַיְהִי כִּי בָרַךְ יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם וַיְהִי כִּי
בָּרַךְ יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע
לְאֲבוֹתָם וַיְהִי כִּי בָרַךְ יְהוָה
אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם
וַיְהִי כִּי בָרַךְ יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם

אֵת כָּל-אֲבִיבֵיהֶם נָתַן יְהוָה בְּיָדָם:

44. wayanach Yahúwah lahem misabib k'kol 'asher-nish'ba` la'abotham w'lo'-`amad 'ish biph'neyhem mikal-'oy'beyhem 'eth kal-'oy'beyhem nathan Yahúwah b'yadam.

Jos21:44 And אָנָּח gave them rest round about, according to all that He had sworn to their fathers, and not a man of all their enemies stood before them; אָנָּח gave all their enemies into their hand.

<44> καὶ κατέπαυσεν αὐτοὺς κύριος κυκλόθεν, καθότι ὤμοσεν τοῖς πατράσιν αὐτῶν· οὐκ ἀνέστη οὐθεὶς κατενώπιον αὐτῶν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν· πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν παρέδωκεν κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν.

44 kai katepausen autous kyrios kyklothen,
And rested them YHWH round about

kathoti ōmosen tois patrasin autōn;

in so far as he swore by an oath to their fathers.

ouk anestē outheis katenōpion autōn apo pantōn tōn echthrōn autōn;

Not rose up one before them of all their enemies;

pantas tous echthrous autōn paredōken kyrios eis tas cheiras autōn.

all their enemies delivered up YHWH into their hands.

45 46-47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מֵהַלְא־נָפַל דְּבַר מִכֹּל הַדְּבָר הַטוֹב

אֲשֶׁר-דְּבַר יְהוָה אֵל-בֵּית יִשְׂרָאֵל הָפֵל בָּא: פ

45. lo'-naphal dabar mikol hadabar hatob
'asher-diber Yahúwah 'el-beyth Yis'ra'El hakol ba'.

Jos21:45 There did not fail any good thing which אָנָּח had spoken to the house of Yisra'El; all came to pass.

<45> οὐ διέπεσεν ἀπὸ πάντων τῶν ῥημάτων τῶν καλῶν, ὧν ἐλάλησεν κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ· πάντα παρεγένετο.

45 ou diepesen apo pantōn tōn hrēmatōn tōn kolōn,
Not failed a word from all of the things good

hōn elalēsen kyrios tois huiōis Israēl; panta paregeneto.

which YHWH spoke to the sons of Israel; all came to pass.